



訃告 Obituary

聯合書院資深校董兼名譽司庫陳普芬博士於 2014 年 3 月 17 日辭世，本院同人深表哀悼。陳博士於 1972 年加入聯合書院校董會，並於 1985 年獲委任為名譽司庫，為聯合書院的發展，勞心勞力，建樹良多。本院同人永遠銘感陳博士對書院的貢獻。陳博士之喪禮定於 2014 年 3 月 29 日下午假北角香港殯儀館設靈，並於 3 月 30 日舉行喪禮。

United College mourns the passing of Dr Peter P F Chan, Trustee and Honorary Treasurer of United College Board of Trustees. Dr Chan joined the Board of Trustees in 1972, and was appointed Honorary Treasurer in 1985. He was dedicated to the development of United College. United College and its members will always remember Dr Chan and his valuable contributions throughout the years. Vigil was held on 29 March 2014 in Hong Kong Funeral Home; whereas funeral service was held on 30 March 2014.

訃告 Obituary

本院校董方潤華博士之夫人及校董方文雄先生之母親方譚遠良夫人於 2014 年 3 月 25 日辭世，本院同人深表哀悼。

United College records with deep sadness the passing away of the beloved wife of Dr Fong Yun-wah and the mother of Mr David M H Fong, Mrs Fong Tam Yuen-leung on 25 March 2014. Our deepest condolences to Dr Fong's family.

基金委員會署理司庫任命 Appointment of Acting Treasurer of Endowment Fund Committee

基金委員會義務司庫陳普芬博士於 2014 年 3 月 17 日辭世。由黃紹曾校董代任署理司庫，即時生效，至校董會選出新任義務司庫為止。

Dr Peter P F Chan, Honorary Treasurer of College Endowment Fund Committee, passed away on 17 March 2014. Mr S T Wong, Member of the Endowment Fund Committee, was appointed as the Acting Treasurer until the next Treasurer is elected by the Board of Trustees.

書院校董會消息 News from the College Board of Trustees

書院校董會第七十五次會議將於 2014 年 6 月 5 日（星期四）下午 6 時假聯合書院曾肇添樓二樓校董會議室廳舉行。

The 75th Meeting of the Board of Trustees will be held on Thursday, 5 June 2014 at 6:00 pm at the College Board Room, 2/F, Tsang Shiu Tim Building, United College.

第八十六次書院基金會會議 86th Meeting of the College Endowment Fund Committee

書院基金會第八十六次會議將於 2014 年 4 月 30 日（星期三）下午 5 時 30 分假香港灣仔皇后大道東四十三至五十九號東美中心二十二樓太平洋保險有限公司會議室舉行。

The 86th Meeting of the College Endowment Fund Committee will be held on Wednesday, 30 April 2014 at 5:30 pm at Conference Room, The Pacific Insurance Co. Ltd., 22/F, Dominion Centre, 43-59 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong.

第一百一十八次院務委員會會議 118th Meeting of the Assembly of Fellows

第一百一十八次院務委員會會議將於 2014 年 5 月 16 日（星期五）上午 11 時 30 分假校董會議室舉行。

The 118th Meeting of the Assembly of Fellows will be held on Friday, 16 May 2014 at 11:30 am in the College Board Room.

2013至2014年度獎學金頒獎典禮 Scholarship Presentation Ceremony 2013-2014

本年度書院獎學金頒獎典禮已於2014年3月25日下午5時30分假大學邵逸夫堂舉行。當日蒙書院校董會主席張煊昌博士蒞臨主禮，並得多位校董及捐獎人撥冗光臨。此外亦有獲獎同學、家長、校友、獲獎同學的中學校長以及書院同仁等近五百人到賀，場面令人鼓舞。書院於典禮後分別設茶會及晚宴招待獲獎同學、家長及捐獎人。

The 2013-2014 United College Scholarship Presentation Ceremony was held on 25 March 2014 at 5:30 pm in the Sir Run Run Shaw Hall. Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees, was the officiating guest. Also gracing the Ceremony were various scholarship donors and trustees of the College. Around 500 guests, including the award recipients, their parents, alumni, secondary school principals of the award recipients and members of the College were present. Tea reception and dinner were hosted by the College after the Ceremony for the award recipients, their parents and the donors respectively.



▲ 張煊昌博士 Dr Thomas H C Cheung



▲ 蔡冠深夫人（中）頒發「蔡冠深書院服務優異獎」及其他獎項予獲獎同學。
Mrs Choi Koon Shum (middle) presented the "Choi Koon Shum Distinguished College Service Awards" and other College prizes to the award recipients.



▲ 何耀棟校董伉儷（中）頒發「何耀棟學業優異獎」、「何張碧雲體育優異獎」及「何耀棟體育優異獎」予獲獎同學。
Dr and Mrs Gallant Y T Ho (middle) presented the "Gallant Ho Prize", "Mrs Rebecca Ho Physical Education Prize" and "Gallant Ho Physical Education Prize" to the award recipients.



▲ 院長余濟美教授（左一）頒發「聯合書院桂冠學人勇毅獎學金」及其他獎項予獲獎同學。
Professor Jimmy C M Yu, College Head (1st left), presented "United College Distinguished Laureate Courage and Perseverance Scholarship" and other College prizes to the award recipients.



▲ 黃紹曾校董伉儷（中）頒發「黃廖玉仙紀念獎」、「黃紹曾黃鄭道瑜伉儷學業優異獎」及「黃景芳學業優異獎」予獲獎同學。
Mr and Mrs S T Wong (middle) presented the "Wong Liu Yuk Sin Memorial Prize", "Mr and Mrs Wong Shiu Tsang Prize" and "Wong King Fong Prize" to the award recipients.

署理院長任命 Appointment of Acting Head

院長余濟美教授於2014年5月17日至5月30日休假，上述期間由副院長兼輔導長麥陳淑賢教授出任署理院長。

Professor Jimmy C M Yu, College Head, will be on leave from 17 May to 30 May 2014. Professor Barley Mak, Associate Head and Dean of Students, will be the Acting Head during the above period.



「院長講座系列」——黃鈞堯院長講座 Heds of College Lecture Series — Professor Kwan Yiu Wong Lecture

本院於2014年3月28日假大學邵逸夫堂舉行「院長講座系列」——黃鈞堯院長講座，向前任院長黃鈞堯教授致敬。黃教授於1998至2002年擔任聯合書院第七任院長，帶領書院跨越千禧，邁進新發展。本院非常榮幸邀請到黃鈞堯教授伉儷親臨出席講座，並上台接受書院致謝，由校董會副主席殷巧兒女士及院長余濟美教授代表送上書院心意。

本講座蒙傑出校友、世界知名學者劉雅章教授以「在中大拓展環境教育及研究的願景」為題，向同學講解氣候變化的情況和介紹大學結合及統籌各學術領域內與環境課題有關研究的新方向。劉教授現為大學AXA安盛地理與資源管理學講座教授，並擔任環境、能源及可持續發展研究所所長。演講富啟發性，引領同學思考。余濟美教授及黃鈞堯教授一同致送紀念品予劉雅章教授。

Professor Kwan Yiu Wong Lecture was held by United College on 28 March 2014 at the Sir Run Run Shaw Hall, to pay tribute to former College Head, Professor Wong Kwan-yiu. Professor Wong was the College Head for 1998 to 2002, leading the College for new development and advancement in the new century. The College was honored to have Professor and Mrs Wong joining the Lecture. To express the College's gratitude to Professor Wong, Ms Lina H Y Yan, Vice-chairman of the Board of Trustees and Professor Jimmy C M Yu, College Head, presented a souvenir to Professor Wong on stage.

With the topic "A Vision of Enhancing Environmental Education and Research at CUHK", Professor Gabriel N C Lau, United College alumnus and a renowned scholar, explained climate change and introduced the new direction of the University to cluster and coordinate environment-related researches. Professor Lau is the AXA Professor of Geography and Resource Management and Director of Institute of Environment, Energy and Sustainability of CUHK. The lecture was very enlightening to the audience. A souvenir was jointly presented by Professor Yu and Professor Wong to Professor Lau to conclude the lecture.



▲ 院長余濟美教授（最右）與校董會副主席殷巧兒女士（最左）致送紀念品予黃鈞堯院長伉儷。
Professor Jimmy C M Yu, College Head (far right), along with Ms Lina H Y Yan, Vice-chairperson of Board of Trustees (far left), presented souvenirs to Professor and Mrs Wong Kwan-yiu.



▲ 劉雅章教授演講。
Lecture by Professor Gabriel N C Lau.



▲ 四位書院院長（右起：陳天機院長、余濟美院長伉儷；左起：馮國培院長伉儷、黃鈞堯院長伉儷）與劉雅章教授伉儷合照。
The four Heads of United College (From right: Professor Chen Tien-chi, Professor and Mrs Jimmy C M Yu; From left: Professor and Mrs Fung Kwok-pui, Professor and Mrs Wong Kwan-yiu) took a photo with Professor and Mrs Gabriel N C Lau.



▲ 出席講座的嘉賓與黃鈞堯院長伉儷及劉雅章教授伉儷合照。
Lecture participants took a photo with Professor and Mrs Wong Kwan-yiu and Professor and Mrs Gabriel N C Lau.

書院胡忠多媒體圖書館館長任命 Appointment of the Librarian of UC Wu Chung Multimedia Library

本院成員胡忠多媒體圖書館館長鄒穎文女士於2014年3月31日調任崇基學院牟路思怡圖書館及建築學圖書館館長，並由馬輝洪先生接任胡忠多媒體圖書館館長一職，同日生效。

Ms Chau Yuan-weng, Librarian of United College Wu Chung Multimedia Library, was appointed as the Librarian of Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library / Architecture Library starting from 31 March 2014. Mr Leo F H Ma took up the post of the Librarian of United College Wu Chung Multimedia Library on the same day.



書院獲馬拉松獎項 College Awarded Marathon Team Award

聯合書院馬拉松隊於本年2月的香港渣打馬拉松2014賽事中，成為中大馬拉松隊中擁有最多參加人數的首三所書院隊伍，獲頒「書院最鼎力支持大獎」。頒獎禮將於4月26日舉行。感謝各位聯合人的鼎力支持！

United College has formed a strong Marathon Team with students, staff and alumni to participate in the Standard Chartered Hong Kong Marathon 2014 as a part of the CUHK Marathon Team in February. As recognition to be one of the top three Colleges with the highest number of runners, United College was awarded the Most Supportive College Award. The prizing ceremony will be held on 26 April 2014. Thank you very much for staunch support from UC students, staff and alumni!



法國里昂天主教大學法國語文與文化中心到訪書院 French Language and Culture Institute, Université Catholique de Lyon, France Visited College

法國里昂天主教大學法國語文與文化中心院長 Mrs Martine Moulin 於2014年3月19日到訪聯合書院並由院長余濟美教授接待。該大學為書院邁進地球村系列合作院校之一。

Mrs Martine Moulin, Director of French Language and Culture Institute, Université Catholique de Lyon, France visited United College on 19 March 2014 and was received by Professor Jimmy C M Yu, College Head. The Université Catholique de Lyon is one of the partner universities of the College GOAL Programme.

左起：書院高級發展主任周鍾寶華女士、Mrs Martine Moulin、書院院長余濟美教授、Mrs Corinne Dassonville 及書院學生代表蘇慧妍同學。蘇同學將於今年年底前往法國裡爾天主教大學作為期一學期的交換生。

Left: Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer; Mrs Martine Moulin; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Mrs Corinne Dassonville; Miss Christine So, College Student Representative. Miss So will study at the Université Catholique de Lille, France in 2014-015 for one term as an exchange student.



社會服務 Community Services

本院成員 College Member	公職 Position	任期 Term	生效日期 Effective Date
資深書院導師鄧桂昌教授 Professor Chau Kwai-cheong, Senior College Tutor	城市規劃委員會非官方成員 Non-official Member, Town Planning Board	續任兩年 Re-appointment for two years	1/4/2014
本院校友鄭國漢教授 (75/經濟) College alumnus, Professor Leonard K H Cheng (75/ECO)	香港特別行政區行政會議成員、立法會議員及政治委任制度官員薪津獨立委員會 (獨立委員會) 成員 Members of the Executive Council and the Legislature, and Officials under the Political Appointment System of the Hong Kong Special Administrative Region (Independent Commission)	新任三年 New appointment for three years	1/4/2014
本院校友楊耀忠先生 (75/政政) College alumnus, Mr Yeung Yiu-chung (75/GPA)	撲滅罪行委員會成員 Member, Fight Crime Committee	續任兩年 Re-appointment for two years	1/4/2014